AIRPRESS

COMPRESSOR
KOMPRESSOR
COMPRESSOR
COMPRESSEUR



HL 360/50
compact

36852

Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d'instructions

Versie 01.2015

NEDERLANDS 2

DEUTSCH 8

ENGLISH 14

FRANÇAIS 20

Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Gebrauch durch.

Please read this instruction manual carefully before use.

Avant toute utilisation de l'appareil, lire avec attention le présent manuel d'instructions.

Importeur VRB Friesland B.V., P.O. Box 114, NL-8900 AC Leeuwarden
www.airpress.nl

Fig. A



INHOUDSOPGAVE

1.0	Voorwoord	pagina	2
2.0	Veiligheidsvoorschriften	pagina	3
3.0	Opstelling	pagina	5
3.1	Elektrische aansluitingen	pagina	5
3.2	Luchtaansluitingen	pagina	5
4.0	Ingebruikname	pagina	6
5.0	Bediening	pagina	6
6.0	Onderhoud	pagina	7
7.0	Storingsmogelijkheden	pagina	8
8.0	Technische gegevens	pagina	8
	Onderdelentekening	pagina	27

ATTENTIE

Voordat de compressorinstallatie mag draaien, **moet** eerst een aantal **noodzakelijke handelingen** worden verricht. Lees daarom voor de ingebruikname eerst aandachtig deze handleiding door.

1.0 VOORWOORD

Met de aankoop van uw **Airpress** compressorinstallatie bent u eigenaar geworden van een compressorinstallatie met een hoog prestatie- en betrouwbaarheidsniveau. Bij correct gebruik en goed onderhoud zal de machine dit vele jaren kunnen handhaven. In deze handleiding vindt u gebruiks- en onderhoudsvoorschriften. Lees het aandachtig door en bewaar het als vraagbaak bij uw compressor.

De compressor is geschikt voor aanvoer van perslucht. De gecomprimeerde lucht is niet geschikt om in te ademen en mag niet in direkt contact komen met levensmiddelen. De machine mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor hij is ontworpen en bedoeld; alle andere toepassingen zijn niet juist.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen en zaken, veroorzaakt door onzorgvuldigheid of het niet opvolgen van de aangegeven voorschriften tijdens de werking van de machine of onderhoudswerkzaamheden.
Deze machine is niet geschikt om buiten te worden opgesteld.

Legenda (fig. A)	
1 Luchtfilter	**6** Olievulplug
2 Manometer keteldruk	**7** Drukschakelaar
3 Reduceerventiel	**8** Oliepeilglas
4 Manometer gereduceerde druk	**9** Olieaftapplug
5 Koppeling	**10** Condenswateraftapkraan
11 Thermische beveiliging -> Rechtsonder de kap met rode reset knop	

2.0 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Attentie: lees onderstaande veiligheidsvoorschriften voor ingebruikname aandachtig door.

- Let erop dat anderen, die de compressor gebruiken, deze handleiding aandachtig hebben doorgelezen en de nodige voorzorgsmaatregelen hebben genomen.
- Het apparaat mag alleen door volwassen personen worden bediend.
- Houd kinderen en bezoekers uit de buurt van de compressor tijdens gebruik.
- Wees voorzichtig bij het gebruik van perslucht. Richt de luchtstroom nooit op mensen of dieren. Gebruik de perslucht niet om kleding schoon te maken.
- Perslucht is niet geschikt om in te ademen.
- Draag geen wijde, loshangende kleding die in de bewegende delen vast kan komen te zitten. Draag tijdens gebruik bij voorkeur een veiligheidsbril, veiligheidsschoenen of schoenen met profielzolen en bedek lang haar met een haarnet om te voorkomen dat het haar in de machine vast komt te zitten.
- Gebruik de compressor uitsluitend in een droge, goed geventileerde omgeving en stel de machine niet bloot aan regen.
- Plaats de compressor op een voldoende draagkrachtige, vlakke vloer, zodat alle daartoe bestemde punten ook werkelijk dragen. Eventueel kan ter vermindering van trillingen, de machine op trillingdempers worden geplaatst.
- Deze compressor is niet geschikt voor continugebruik. De pomp moet tussendoor voldoende tijd krijgen om af te koelen. De machine heeft een inschakelduur van 30% per 60 minuten.
- Zorg voor een goede verlichting in de werkruimte.
- Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar gas, benzine of andere ontvlambare stoffen aanwezig zijn.
- Overschrijd de maximum werkdruk niet en gebruik de machine uitsluitend bij een omgevingstemperatuur tussen +5ºC en +40ºC.
- Het is niet toegestaan om de beschermings- en veiligheidsinstrumenten te verwijderen of de instellingen te wijzigen.
- De werkende onderdelen van de machine kunnen tijdens gebruik heet worden. Laat de compressor na gebruik afkoelen.
- Na elk gebruik dient de tank te worden ontlucht en het condenswater dat zich in de tank heeft verzameld te worden afgetapt.
- Controleer of de elektrische installatie goed gezekerd is en of deze overeenkomt met het vermogen, het voltage en de frequentie van de motor. Controleer of de elektrische installatie geaard is en of er een aardlekschakelaar in de meterkast zit.
- Gebruik verlengkabels van voldoende capaciteit en vermijd het gebruik van onvoldoende geïsoleerde aansluitingen.
- Open nooit de schakelkast op de motor: alleen een erkende vakman mag deze openmaken.
- De machine en de kabel mogen nooit met water in contact komen.
- Wees voorzichtig met de stroomkabel. Trek niet aan de stroomkabel om de machine te verplaatsen of de stekker uit het stopcontact te halen. Houd de kabel

uit de buurt van buitengewone hitte, olie en scherpe objecten.

- **Trek altijd de stekker uit het stopcontact indien:**
  - u even weg moet
  - de machine niet wordt gebruikt
  - u onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren
  - u hulpstukken gaat omwisselen
  - u de machine wilt verplaatsen

  Laat de compressor nooit onbeheerd lopen!
- **WAARSCHUWING:** de waarschuwingen, veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen in deze handleiding kunnen niet alle mogelijke omstandigheden en situaties omvatten. De gebruiker dient te begrijpen dat gezond verstand en voorzichtigheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden ingebouwd, maar door de gebruiker zelf moeten worden ingevuld.
- Laat alleen personen die door het lezen van deze gebruiksaanwijzing op de hoogte zijn van het gebruik van deze machine, er gebruik van maken. Onoordeelkundig gebruik is gevaarlijk.

Waarschuwingstekens (pagina 30)
De stickers op de compressorunit maken deel uit van de machine; zij zijn aangebracht voor de veiligheid en mogen niet worden verwijderd of beschadigd.

3.0 OPSTELLING

Plaats de compressor op een voldoende draagkrachtige, vlakke vloer, zodat alle daartoe bestemde punten ook werkelijk dragen. Eventueel kan ter vermindering van trillingen, de machine op trillingdempers worden geplaatst.
De compressor dient in een goed geventileerde, zoveel mogelijk stofvrije ruimte te worden opgesteld. Plaats de machine nooit in een ruimte waar gespoten wordt. Goede ventilatie is nodig voor de afvoer van koellucht. Let erop dat de condenswateraftapkraan (10) en de olie-aftapplug (9) goed bereikbaar blijven, evenals de olievulplug (6). Aanbevolen wordt een ruimte van minimaal 30 centimeter rondom de machine vrij te laten voor ventilatie en onderhoudswerkzaamheden.
In het algemeen geldt dat onvoldoende luchtaanvoer, een te hoge temperatuur en vervuiling van het luchtfilter het rendement van de compressor aanzienlijk verlagen.

3.1 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

In de fabriek is de machine al geheel van bedrading voorzien. De compressor moet echter nog aan uw elektrisch net worden aangesloten. Dit dient te geschieden op een aparte groep. Let erop dat het voltage en het ampèrage van uw elektrische installatie overeenkomt met dat van de motor. Ook de diameter van de gebruikte kabels is hierbij van belang. Aangeraden wordt kabels te gebruiken van tenminste 2,5 mm^2 en een lengte van maximaal 10 meter.

De compressor is voorzien van een thermische beveiliging (no. 11 op afbeelding pag. 1) tegen overbelasting en onderspanning.

N.B. Lees voor u de machine inschakelt eerst de hoofdstukken 3.2 en 4.0.

3.2 LUCHTAANSLUITINGEN

Gebruik voor de aansluiting van de compressor op het luchtleidingnet een flexibele slang om trillingen van de machine te isoleren.

4.0 INGEBRUIKNAME

1. Controleer of rekening is gehouden met de onder "Opstelling" gegeven aanwijzingen.
2. **De compressor is voor aflevering meestal gevuld met olie. Vul bij met ongeveer 0,8 liter compressorolie tot aan de rode cirkel op het oliepeilglas.**
3. Monteer het luchtfilter in de cilinderkop (verwijder daarvoor eerst de kunststof-plug).
4. Monteer de olievulplug (6) op het carterdeksel (verwijder daarvoor eerst de kunststofplug).
5. Vermijd verlengsnoeren. Is dit niet mogelijk, gebruik dan snoeren van voldoen-de capaciteit en rol ze geheel af. Tabel verlengsnoeren:
   0 - 10 meter: 3 x 2,5 mm^2
6. Wanneer de compressor niets doet, kan het zijn dat deze thermisch is uitgevallen. Resetten met no. 11.

- Schakel met de handbediening van de drukschakelaar (7) de compressor in.
- De compressor zal nu gaan draaien, tenzij de ketel nog op druk staat (zie manometer nr. 2).
- Schakel de machine tijdens het draaien uitsluitend uit door de knop op de automatische drukschakelaar (7). Hierdoor wordt de persleiding ontlucht en kan de compressor weer onbelast aanlopen.

5.0 BEDIENING

1. De automatisch werkende compressor zal bij een keteldruk (2) van 8 bar stoppen. Wanneer weer lucht gebruikt wordt en de druk in de tank daalt tot 6 bar, zal de compressor opnieuw gaan draaien.
2. De meeste persluchtwerktuigen zijn berekend op een werkdruk van ongeveer 6 bar. Voor sommige toepassingen ligt deze druk nog lager. Om de juiste druk in te kunnen stellen is de compressor voorzien van een reduceerventiel (3). Dit ventiel kan de druk aan koppeling (5) instellen onafhankelijk van de keteldruk.
3. De instelling van het reduceerventiel gaat als volgt: draai de knop om de juiste druk in te stellen (linksom geeft een lagere druk, rechtsom een hogere). De inge-stelde druk is af te lezen op manometer (4).

6.0 ONDERHOUD

Voordat men met zijn werkzaamheden aan de machine mag beginnen, moet eerst de stroom worden uitgeschakeld (let erop dat deze niet per ongeluk weer kan worden ingeschakeld) en moet de ketel ontlucht worden d.m.v. het openen van de condenswateraftapkraan (10).

Het onderhoud aan de machine betreft de volgende punten:

1. Na de eerste 50 bedrijfsuren en daarna iedere 250 bedrijfsuren dient de olie te worden afgetapt en ververst. Draai hiertoe de aftapplug (9) eruit en verwijder de vuldop (6). Vang de afgewerkte olie op. Als geen olie meer uitloopt, de aftapplug (9) weer indraaien en olie bijvullen.
   Het juiste oliepeil ligt op de rode cirkel op het oliepeilglas (8).
   Afgewerkte olie afvoeren volgens de voorschriften!
2. Tap regelmatig het condenswater af. Door afkoeling van warme lucht in de tank verzamelt zich daar condensvocht. Dit kan worden afgetapt met de aftapkraan (10) aan de onderzijde van de tank. Aftappen kan het beste onder druk geschieden. **Het condensaat afvoeren volgens de voorschriften (dus niet in het riool!).** U kunt ook een condensaatreiniger plaatsen.
3. Het oliepeil moet regelmatig worden gecontroleerd.
   Vul zonodig bij met compressorolie, bestelnr. 12491 (0,6 l) of bestelnr. 12492 (1 l). Dagelijkse controle kan veel narigheid voorkomen!
   Altijd dezelfde olie gebruiken als die in de machine zit; verschillende minerale oliën mogen beslist niet worden gemixt!
4. Regelmatig dient het luchtfilterelement (1) te worden schoongeblazen of vervangen. Verwijder daartoe het plastic filterhuis en neem het element uit. Stof kan met een blaaspistool uit het filter worden verwijderd. Hardnekkig vuil als bijvoorbeeld verfnevel noopt tot vervanging.
   De frequentie van schoonmaken is afhankelijk van de mate van vervuiling van de lucht in de werkomgeving van de compressor. Schone lucht is daarom erg belangrijk.

N.B. Bedenk dat regelmatig onderhoud het rendement van uw machine ten goede komt en het behoud van uw machine is!

ONDERHOUDSTABEL

werkzaamheden	**dagelijks**	**wekelijks**	**iedere 250 uur**	**iedere 1000 uur**
condenswater aftappen	■			
oliepeil controleren	■			
luchtfilter reinigen		■		
olie verversen (1^e keer na 50 uur)			■	

7.0 STORINGSMOGELIJKHEDEN

1 Compressor doet niets bij inschakelen drukschakelaar:

* netzekering defect	- vernieuwen
* tank is op druk	- ontlasten
* motor defect	- repareren of vernieuwen
* drukschakelaar defect	- repareren of vernieuwen
* thermisch uitgevallen	- resetten (no. 11)

2 Compressor valt steeds thermisch uit:

* fase uitgevallen	- netzekering vernieuwen
* draad los	- opsporen en verhelpen
* drukschakelaar ontlast persleiding niet	- afblaasventiel repareren/vervangen
* onderspanning	- verlengsnoeren verwijderen/ verzwaren
* overbelasting	- minder belasten

3 Compressor blijft afblazen:

* terugslagklep defect	- repareren of vernieuwen

4 Te weinig luchtopbrengst:

* luchtfilter vervuild	- reinigen of vernieuwen
* kleppen defect	- vernieuwen
* wateraftapkraan staat open	- dichtdraaien

5 Veiligheidsventiel lekt:

* druk te hoog	- drukschakelaar bijstellen
* veiligheidsventiel defect	- vernieuwen

8.0 TECHNISCHE GEGEVENS

Type	**HL 360/50 compact**
Bestelnummer	36852
Aantal cilinders/trappen	1/1
Motorvermogen	2,5 pk/1,8 kW
Voltage	230 V/50 Hz
Inhoud persluchttank	50 liter
Inhoud olietank	0,8 liter
Inschakeldruk	6 bar
Maximale druk	8 bar
Geluidsniveau op 7 m	95 dB(A)
Aanzuigcapaciteit	360 l/min.
Afzekeren met	16 amp.
Inschakelduur	30% per 60 minuten
Gewicht	38 kg
Afmetingen (lxbxh)	480x410x1050 mm

Modelwijzigingen voorbehouden.

Alle compressoren zijn voorzien van Euro-Norm (CE-keur).

INHALTSANGABE

1.0	Vorwort	Seite	8
2.0	Sicherheitsmaßnahmen	Seite	9
3.0	Aufstellung	Seite	10
3.1	Elektrischer Anschluß	Seite	10
3.2	Preßluft Anschluß	Seite	11
4.0	Erster Gebrauch	Seite	11
5.0	Bedienung	Seite	11
6.0	Wartung	Seite	12
7.0	Mögliche Störungen	Seite	13
8.0	Technische Daten	Seite	13
	Ersatzteile	Seite	27

ACHTUNG
Bevor der Kompressor funktionieren darf, müssen zuerst einige notwendige Maßnahmen beachtet werden. Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam durch.

1.0 VORWORT

Mit dem Kauf Ihres **Airpress** Kompressors sind Sie Besitzer eines Kompressors mit einer hohen Leistung und Zuverlässigkeit geworden. Bei einem korrekten Gebrauch und regelmäßiger Wartung wird die Maschine eine lange Lebensdauer haben. Diese Betriebsanleitung enthält Gebrauchs- und Wartungsvorschriften. Lesen Sie es aufmerksam durch und bewahren Sie es als eine Anleitung zu Ihrem Kompressor auf.

Der Kompressor dient zur Erzeugung von Druckluft. Die vom Gerät erzeugte Luft darf weder eingeatmet werden, noch direkt in Kontakt mit Lebensmittel kommen. Dieses Gerät wurde für einen bestimmten Gebrauch konzipiert und darf deshalb nicht zweckentfremdet werden. Der Hersteller kann für eventuelle Schäden durch unsachgemäßen oder irrtümlichen Gebrauch nicht zur Haftung gezogen werden
Das Gerät eignet sich nicht für die Aussen-Installation.

Erklärung (Fig. A)	
1 Luftfilter	**6** Füllpfropfen
2 Manometer	**7** Druckschalter
3 Reduzierventil	**8** Ölschauglas
4 Manometer	**9** Ölablaß
5 Kupplung	**10** Kondenzwasserablaß
11 Zündsicherung (mit rotem Resetknopf)-> Rechtsunten der Kappe	

2.0 SICHERHEITSMASSNAHMEN

Achtung: lesen Sie diese Sicherheitsmaßnahmen aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb setzen.

- Achten Sie darauf daß andere Leute die mit dem Apparat arbeiten auch die Vorschriften gelesen und die notwendigen Maßnahmen getroffen haben.
- Das Apparat darf nur durch Erwachsenen bedient werden.
- Halten Sie Kinder und Besucher fern.
- Vorsicht beim Umgang mit Druckluft. Richten Sie den Luftstrom niemals auf Personen oder Tiere. Verwenden Sie keine Druckluft zur Reinigung von Kleidung.
- Druckluft is nicht zum Einatmen.
- Tragen Sie keine weiten, frei hängenden Kleider oder Schmuck; diese können sich in den bewegenden Teilen verhaken. Tragen Sie unbedingt eine Schutzbrille und rutschfeste Schuhe und bedecken Sie langes Haar mit einem Haarnetz.
- Verwenden Sie das Gerät nur im Freien und in trockener, gut belüfteter Umgebung und benutzen Sie den Kompressor **nicht** im Regen.
- Der Kompressor soll so aufgestellt werden, daß alle Punkte die dafür vorgesehen sind, tatsächlich auf dem Boden Stehen. Sorgen Sie für eine horizontale Aufstellung.
- Der Kompressor ist nicht geeignet für Dauerbetrieb, aber hat ein Aussetzbetrieb von 30% pro 60 Minuten.
- Sorgen Sie für eine gute Beleichtung in das Arbeitsraum.
- Die Maschine darf auf keinen Fall in explosions- oder brandgefährdeten Räumen bzw. an Arbeitsplätzen aufgestellt werden, wo gefährliche Stoffe wie z.B Gas, Benzin, entzündbare Dämpfe, Lösemittel usw. Entweichen.
- Überschreiten Sie niemals den maximalen Betriebsdruck und verwenden Sie das Gerät nur bei Umgebungstemperaturen zwischen +5ºC und +40ºC.
- Es ist nicht gestattet um die Schutz- und Sicherheitsinstrumente zu entfernen oder die Einstellungen zu ändern.
- Die arbeitenden Teile des Geräts können beim Betrieb heiß werden. Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch abkühlen.
- Nach jedem Gebrauch muß der Tank belüftet und die im Tank gesammelte Feuchtigkeit abgelassen werden. Wird der Tank nicht entleert, so kann dies zu Leckbildung und dadurch gefährlichen Situationen führen.
- Beachten Sie daß die benötigte Spannung tatsächlich vorhanden ist. Anschluß soll nur an eine geerdete Steckdose erfolgen.
- Benutzen Sie nur Verlängerungskabel mit einem genügenden Durchmesser und vermeiden Sie die Verwendung von unzureichend isolierten Anschlüssen.
- Öffnen Sie nie der Schaltkasten auf dem Motor; nur ein anerkannter Fachman darf den Schaltkasten öffnen.
- Die Maschine und der Kabel darfen nie Kontakt machen mit Wasser.
- Ziehen Sie nicht am Stromkabel um die Maschine umzustellen oder den Stecker aus der Steckdose zu holen. Halten Sie den Kabel fern von außergewöhnlicher Hitze, Öl oder scharfen Objekten.

- **Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose:**
  - bevor Sie weglaufen vom Apparat
  - wenn die Maschine nicht gebraucht wird
  - vor jedem Wartungseingriff
  - bevor Sie Zubehörteile wechseln
  - bevor Sie die Machine umstellen

  Lassen Sie den Kompressor nie unbeaufsichtigt drehen!
- **WARNHINWEISE:** die Warnhinweise und Sicherheitsvorschrifte sowie die Anweisungen, die in dieser Gebrauchsanweisung behandelt werden, können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen umfassen, die auftreten können. Der Bediener muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, welche nicht in das Produkt eingebaut werden können, aber vom Bediener selbst zur Verfügung gestellt werden müssen.
- Die Betriebsanleitung ist von jedem Benutzer vor dem ersten Gebrauch sorgfältig zu lesen. Unverständiger Gebrauch ist lebensgefährlich.

Gefahrenschilder (Seite 30)
Die Schilder die sich auf der Kompressor befinden, sind Teil der Maschine. Sie sind aus Sicherheitsgründen angebracht und dürfen auf keinen Fall entfernt oder beschädigt werden.

3.0 AUFSTELLUNG

Der Kompressor soll so aufgestellt werden, daß alle Punkte die dafür vorgesehen sind, tatsächlich auf dem Boden Stehen. Sorgen Sie für eine horizontale Aufstellung. Der Motor soll genügend Kühlluft bekommen, also niemals die Ventilationsöffnungen abdecken. Den Kompressor in einen kühlen staubfreien Raum stellen wo nie gespritzt wird. Lacknebel verstopft nämlich den Luftfilter und schlägt auch auf den Kompressor nieder. Darauf achten, daß der Kondenzwasserablaß (10), der Öllablaß (9) und der Ölfüllpfropfen (6) immer zu erreichen sind. Darum empfehlen wir einen Raum von ca. 30 cm für Ventilation und Wartung zu lassen. Schützen Sie die Maschine für Frost und Regen. Bei Temperaturen unter 0 Grad Celsius können Ventile festfrieren und Beschädigungen an Pumpe und Motor entstehen.
Bemerkung: ungenügende Luftzufuhr, zu hohe Temperaturen und Verschmutzung, verringern den Nutzeffekt.

3.1 ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Der Kompressor ist schon vom Hersteller verkabelt und funktionsfähig. Beachten Sie, daß die benötigte Spannung tatsächlich vorhanden ist. Anschluß soll nur an eine geerdete Steckdose erfolgen. Vermeiden Sie Verlängerungskabel. Soll das unvermeidlich sein, rollen Sie diese ganz ab. Benützen Sie nur kabel mit dem richtigen Durchmesser. Der Hersteller empfiehlt Kabel von mindestens 2.5 qmm und maximaler Länge von 10 Meter.

Der Kompressor ist ausgestattet mit eine **Zündsicherung** (No. 11 auf das Bild auf Seite 1) gegen die Uberlastung und Unterspannung.

Achtung: lesen Sie vor Gebrauch Kapitel 3.2 und 4.0.

3.2 PRESSLUFT ANSCHLUß

Am besten benützen Sie zur Anschließung des Kompressors an ein Luftsystem einen flexiblen Schlauch. Hierdurch wird die Durchgabe der Fibrationen der Maschine an dem Lufsystem vermeidet.

4.0 ERSTER GEBRAUCH

1. Kontrollieren Sie ob alle o.g. Punkte beachtet sind.
2. **Der Kompressor ist für Ablieferung meistens mit Öl gefüllt. Nachfüllen mit etwa 0,8 Liter Kompressorenöl bis dem roten Kreis auf dem Ölschauglas.**
3. Montieren Sie den Luftfilter (1) in den Zylinderkopf (dafür zuerst den Kunststoffpfropfen entfernen).
4. Montieren Sie den Füllpfropfen (6) auf den Kurbelgehäusedeckel (dafür zuerst den Kunststoffpfropfen entfernen).
5. Vermeiden Sie Verlängerungskabel. Soll das unvermeidlich sein, rollen Sie diese ganz aus. Tabelle für Verlängerungskabel:
   0 - 10 Meter: 3 x 2,5 mm^2
6. Wann der Kompressor gar nichts macht, dann gibt es vielleicht thermische Ausfall. Die Rücksetzung machen Sie mit Nummer 11 (sehe Seite 1).

- Den Kompressor mit der Handbedienung des Druckschalters (7) einschalten.
- Der Kompressor arbeitet nun, es sei denn der Kessel hat noch genügend Druck (Manometer Nr. 2).
- Schalten Sie den Kompressor während des Gebrauches nur mit dem Knopf am automatischen Druckschalter (7) aus. Auf diese Weise wird die Preßluftleitung entlüftet und der Kompressor kann wieder unbelastet anlaufen.

5.0 BEDIENUNG

1. Der automatisch funktionierende Kompressor wird bei einem Kesseldruck (2) von 8 bar ausschalten. Wenn wieder Pressluft verbraucht wird und der Druck im Tank fällt ab auf 6 bar, wird der Kompressor wieder einschalten.
2. Die meisten Pressluftgeräte arbeiten mit einem Arbeitsdruck von ca. 6 bar. Für einige Anwendungen liegt dieser Druck noch niedriger. Um den richtigen Druck einzustellen, ist der Kompressor mit einem Reduzierventil (3) versehen. Mit diesem Ventil kann der Druck an der Kupplung (5) eingestellt werden, unabhängich vom Druck im Kessel.
3. Die Einstellung des Reduzierventils geschieht wie folgt: drehe den Knopf zum Einstellen des gewünschten Drucks (nach links für ein niedrigeren Druck, nach rechts für ein höheren Druck.) Sie können den eingestellten Druck ablesen auf dem Manometer (4).

6.0 WARTUNG

Vor jedem Wartungseingriff muß die Maschine angehalten und spannungslos gesetzt werden und muß der Tankdruck abgelassen werden mittels den Kondenswasserablaß (10) zu öffnen.

1. Das erste Mal soll das Öl schon nach etwa 50 Arbeitsstunden gewechselt werden und danch alle 250 Arbeitsstunden. Dazu Ölablaß (9) abdrehen und Füllpfropfen (6) entfernen. Das Altöl auffangen. Wenn kein Öl mehr ausläuft, Ölablaß (9) wieder eindrehen und Öl einfüllen.
   Der richtige Ölspiegel liegt auf den roten Kreis auf das Ölschauglas (8). Bitte halten Sie sich an die einschlägigen Bestimmungen für die Entsorgung von Altöl!
2. Regelmäßig Kondenswasser ablassen. Der Ablaß (10) befindet sich an der unteren Seite des Kessels. Ablaß mit noch ein wenig Druck im Kessel geht am Besten. **Das abgelassene Kondenswasser muß vorschriftsmäßig entsorgt werden (nicht im Abzugskanal!).**
   Auch können Sie einen Kondensatreiniger montieren.
3. Der Ölstand soll regelmäßig kontrolliert werden. Wenn nötig nachfüllen mit Kompressorenöl, Bestellnr. 12491 (0,6 l) oder Bestellnr. 12492 (1 l). Am besten kontrollieren Sie den Ölstand jeden Tag.
   Es muß unbedingt die gleiche Ölsorte verwendet werden, die sich in der Maschine befindet. Das Öl darf nicht mit anderen Sorten vermischt werden.
4. Der Luftfilter (1) soll auch regelmäßig erneuert werden. Die Erneuerung ist abhängig von der Verschmutzung und soll dementsprechend erfolgen. Zur Reinigung des Luftfilters, Filterkappe mit Filter abdrehen. So können Sie den Filter mit Druckluft ausblasen.

Achtung: Regelmäßige Wartung verlängert die Leistung und Lebensdauer.

WARTUNGSTABELLE

Arbeiten	**Täglich**	**Wöchentlich**	**Alle 250 Stunden**	**Alle 1000 Stunden**
Kondenswasser ablassen	■			
Ölstand kontrollieren	■			
Luftfilter reinigen		■		
Öl erneuern (1e Mal nach 50 Arbeitsstunden)			■	

7.0 MÖGLICHE STÖRUNGEN

1 Kompressor läuft nicht beim Einschalten:

* defekte Sicherung - erneuern
* Draht los - reparieren
* Tank auf Druck - Luft entnehmen
* defekter Motor - reparieren/erneuern
* defekter Druckschalter - reparieren/erneuern
* thermische Ausfall - Rücksetzung mit No. 11

2 Kompressor fällt ständig thermisch aus:

* Druckschalter entlüftet nicht - Ablaßventil erneuern/reparieren
* Unterspannung - Verlängerungskabel entfernen
* Phase ausgefallen - Sicherung erneuern
* Draht los - reparieren
* Überlastung - Belastung reduzieren

3 Luft bläst ständig ab:

* Rückschlagventil defekt - reparieren/erneuern

4 Zu wenig Kapazität:

* Luftfilter verschmutzt - reinigen/erneuern
* Ventile defekt - erneuern
* Kondenzwasserablaßhahn ist offen - zudrehen

5 Sicherheitsventil ist undicht:

* Druck zu hoch - Druckschalter nachstellen
* defektes Sicherheitsventil - erneuern

8.0 TECHNISCHE DATEN

Typ	**HL 360/50 compact**
Bestellnummer	36852
Zylinderzahl/Stufenzahl	1/1
Motorleistung	2,5 Ps/1,8 kW
Spannung	230 V/50 Hz
Inhalt Preßluftbehälter	50 Liter
Inhalt Ölbehälter	0,8 Liter
Arbeitsdruck	6 Bar
Maximaler Druck	8 Bar
Schallpegel	95 dB(A)/7 m
Ansaugleistung	360 L/Min.
Sichern mit	16 Amp.
Aussetzbetrieb	30% pro 60 Minuten
Gewicht	38 Kg
Abmessung (LxBxH)	480x410x1050 mm

Modelländerungen vorbehalten.
Alle Kompressoren sind mit Euro-Norm (CE-Wahl) versehen

TABLE OF CONTENTS

1.0	Prefatory note	page	14
2.0	Safety instructions	page	15
3.0	Placing	page	16
3.1	Electric connection	page	16
3.2	Air connection	page	17
4.0	First use	page	17
5.0	Operation	page	17
6.0	Maintenance	page	18
7.0	Possibilities of failure	page	19
8.0	Technical details	page	19
	Spare parts	page	27

ATTENTION

To be able to use this compressor installation properly, a number of measurements must be taken. The following points will contribute to making you a satisfied user of this installation.

1.0 PREFATORY NOTES

Buying your **Airpress** compressor installation, you have become the owner of a compressor installation with a high performance and reliability level. Correct use and regular maintenance will increase the life of the compressor.
In this manual you will find operation and maintenance instructions. Read it carefully and keep it as a guide to your compressor.

The compressor has been built to supply compressed air. In particular the appliance cannot be used to produce air to be breathed by humans or used on direct contact with foodstuffs. The appliance must be used only for the purpose for which it was specifically designed. All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper, incorrect or unreasonable use. This machine is not suitable for external installation.

Legend (fig. A)	
1 Air filter	**6** Oil filler cap
2 Pressure gauge	**7** Pressure switch
3 Reducing valve	**8** Oil leveler
4 Pressure gauge	**9** Oil drain plug
5 Coupling	**10** Draintap for condensation water
11 Thermic overload (on right side under the hood, with red reset button)	

2.0 SAFETY INSTRUCTIONS

Important: please read and observe the following safety instructions before using the machine.

- Nobody must be allowed to use the compressor unless they have read the instruction manual and have been instructed in the regulations to follow for correct and safe use.
- The machine must be used by adults only. Use of the compressor by apprentices of not less than 16 years of age must be supervised by an adult authorised to use the machine.
- Keep children and visitors away from the working area.
- Be cautious when using compressed air. Never aim the air flow at people or animals. Do not use compressed air to clean clothing.
- Compressed air is not suitable to inhale.
- Do not wear loose clothing or neckties that can get caught in moving parts. Preferably wear safety goggles, nonslip footwear and Wear protective hair covering to contain long hair.
- Only use the machine outside in dry, well-ventilated surroundings and do not expose the machine to rain.
- The compressor should be placed in such way that all points, destined to carry it will really do so. Take also care of a horizontal position.
- This machine is not fit for continuous running, but service for 30% per 60 minutes.
- Keep your work area clean and well lighted.
- Do not use the machine in areas where fumes from paint, solvents or flammable liquids pose a potential hazard.
- Do not exceed the maximum operating pressure and only use the machine in an ambient temperature between +5ºC and +40ºC.
- Never attempt to tamper with the protections of the log splitter or to operate the machine without these.
- The working parts of the machine can become hot during operation. Let the machine cool down after use.
- After each use the tank must be vented and the moisture collected in the tank must be bled. Not bleeding the tank can lead to leakage and may cause a dangerous situation.
- Check that the electric circuit is adequately protected and that it corresponds with the power, voltage and frequency of the motor. Check that there is a ground connection and a regulation differential switch upstream.
- Use cables with an adequate section and avoid use of free and inadequately insulated connections.
- Never open the pushbutton box on the motor. Should this be necessary, contact a qualified electrician.
- Make sure that the machine and the cable never come in contact with water.
- Treat the power cable with care. Do not attempt to move the machine by pulling the cable. Do not yank the cable to unplug it; keep the cable away from excessive heat, oil and sharp objects.

- **Never leave the machine unattended with the power supply "on".** Also disconnect the power cable when:
  - you leave the machine, even for a short time
  - not in use
  - carrying out maintenance work
  - changing attachment or moving the machine.
- **WARNING:** the warnings, cautions and instructions discussed in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.
- Only those persons who are aware of how to use the compressor by having read this manual, should use the machine. Injudicious use may cause danger.

Danger plates (page 30)
The plates fitted on the compressor unit are part of the machine; they have been applied for safety purposes and must not be removed or spoiled for any reason.

3.0 PLACING

The compressor should be placed in such way that all points, destined to carry it will really do so. Take also care of a horizontal position. The engine should get sufficient cooling air; so never cover the ventilating openings.
Place the compressor in a cool dustfree space. Never place the compressor in a room where will be sprayed. Paint spray will clog the air filter and will also deposit on the compressor.
Mind that the draintap for condensation water (10), the oil drain plug (9) and the oil plug (6) will always remain attainable. We suggest to leave a space of aproximately 30 cm for ventilation and maintenance.
Notice: Insufficient air supply, too high temperature and fouling of the air filter reduce the efficiency of the compressor considerably.

3.1 ELECTRIC CONNECTION

At the factory the machine is already fully equipped with cables. The machine now has to be connected to your own electricity supply. Connect the machine to a separate group. Beware that voltage and amperage of your electric circuit meet the needs of the motor. Use only cables with the right diameter. The factory suggests to use cables of at least 2.5 qmm and a maximum length of 10 meter.

The compressor is equipped with a **thermic overload** (no. 11, page 1), to protect against overload and undertension.
Before first use first read chapters 3.2 and 4.0.

3.2 AIR CONNECTION

Best use for connection of the compressor to an air circuit a flexible hose, to isolate fibrations from the machine.

4.0 FIRST USE

1. Check if the instructions mentioned above have been executed.
2. **On delivery the compressor mostly is filled with oil. Fill about 0,8 litres compressor oil until the red circle on the oil leveler.**
3. Install the air filter (1) in the cylinder head (first remove the synthetic plug).
4. Install the oil filler cap (6) on the crank case lid (first remove the synthetic plug).
5. Avoid the use of extension cables. If you use them, unroll them completely and use cables of sufficient capacity. Table for extension cables:
   0 - 10 meter: 3 x 2,5 mm^2
6. When the compressor does not function, it is possible that it has fallen out thermically. Use the thermic overload (pos. 11) to reset.

- Switch on the compressor by means of the pressure switch (7).
- The compressor will now operate, unless the air receiver is still under pressure (pressure gauge 2).
- Switch the machine, during operation, exclusively off by means of the button on the automatic pressure switch (7); the pressure circuit will be vented and the compressor can start again uncharged.

6.0 OPERATION

1. The automatically operating compressor will stop at a pressure of 8 bar. When air is used again and the pressure in the tank falls to 6 bar, the compressor will start again.

2. Most pneumatic machines are suitable for an operating pressure of about 6 bar. For some applications this pressure is even lower. To be able to set the right pressure, the compressor is provided with a reducing valve (3). This valve can set the pressure of the air receiver (of course never higher than the pressure in the air receiver).

3. The setting of the reducing valve is done as follows: switch the button to set the right pressure (to the left to lower the pressure, to the right to increase it). The set pressure can be read on the pressure gauge (4).

6.0 MAINTENANCE

Before carrying out any maintenance jobs it is obligatory to stop the machine, disconnect it from the power mains and make sure that the tank is pressure free by opening the condensation draintap (10).

1. After the first 50 operating hours and then every 250 operation hours the oil should be refreshed. Turn off the oil drain plug (90) and also remove the filler cap (6). Collect the oil. If the oil does not come out any longer, switch on the drainplug again and refill the oil (through fillercap) until the oil has reached the correct level. **The right oil level is on the red circle on the oil leveler (8).**
   Always respect the regulations in force for disposing of old oil!
2. Regularly drain condensation water. The draintap is situated at the bottom of the tank (10). Draining with pressure in the tank is the easiest way. Some compressors have an aftercooler with its own drainplug. Also from this device the condensationwater should be drained regularly.
   Condensate must be disposed of in conformity with the local regulations in force (not in the sewer!).
   As an alternative you can place an oil/water separator.
3. The oil level should also be checked regularly. For the right oil level see point 1. If necessary refill with compressor oil, order No 12491 (0,6 l) or order No 12492 (1 l). Checking daily can prevent a lot of troubles!
   Use oil of the same type as that already in the machine; do not mix different types of oil!
4. The air filter element (3) should be cleaned or changed regularly. This change depends on the amount of fouling and should be done more often in dusty situations and less often in a clean situation. For cleaning the filterelement, take out the filtercontainer with the filter. Then clean the filter by blowing off the dust.

Note: Regular maintenance of your compressor will increase durability and reliability.

MAINTENANCE TABLE

works	daily	weekly	every 250 hours	every 1000 hours
draining condensation water	■			
check oil level	■			
clean air filter		■		
refresh oil (first time after 50 hours)			■	

7.0 POSSIBILIBIES OF FAILURE

1 Compressor does not run at starting pressure:

* blown fuse - renew the fuse
* tank at pressure - discharge
* motor broken - repair/renew
* defective pressure switch - repair/renew
* thermal failure - reset (pos. 11)

2 Repeating thermal failure:

* blown fuse - renew fuse
* loose wire - repair
* pressure switch does not releave air circuit - repair/renew valve
* too low voltage - remove extension cable or use heavier
* overloading - reduce loading

3 Compressor keeps blowing off air:

* defective non-return valve - repair/renew

4 Too little air production:

* dirty air filter - clean/renew filter
* defective valves - renew
* draintap condensation water is open - close the draintap

5 Leaking safety valve:

* pressure too high - set pressure switch
* defective safety valve - renew

8.0 TECHNICAL DETAILS

Type	**HL 360/50 compact**
Order number	36852
Number of cylinders/stages	1/1
Motorpower	2,5 Hp/1,8 kW
Volt	230 V/50 Hz
Air tank	50 litres
Oil tank	0,8 litres
Operating pressure	6 bar
Maximum pressure	8 bar
Sound pressure level	95 dB(A)/7 m
Air intake capacity	360 l/min.
Protected with	16 amp.
Service	30% per 60 minutes
Weight	38 kg
Dimensions (lxwxh)	480x410x1050 mm

Modelchanges reserved. All compressors are provided with Euro-Norm (CE-Choice)

TABLE DES MATIERES

1.0	Introduction	page 20
2.0	Consignes de sécurité	page 21
3.0	Installation	page 22
3.1	Installations électriques	page 22
3.2	Installation de la conduction d'air	page 23
4.0	Mise en service	page 23
5.0	Commande	page 23
6.0	Entretien	page 24
7.0	Possibilités de pannes	page 25
8.0	Données techniques	page 26
	Pièces de rechange	page 27

ATTENTION

Avant la mise en route du compresseur, **il est nécessaire de prendre certaines mesures.** A cet effet lisez attentivement cette manuel d'instructions.

1.0 INTRODUCTION

Avec l'achat de votre compresseur **Airpress** vous êtes devenu propriétaire d'un compresseur extrêmement rentable et fiable. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous permettront de profiter de cet appareil pendant de nombreuses années. Vous trouverez dans ce livret les instructions nécessaires à l'usage et à l'entretien de votre compresseur. Lisez-le attentivement et rangez-le à proximité du compresseur afin de le consulter en cas de nécessité.

Le compresseur a été réalisé pour fournir de l'air comprimé. L'appareil ne peut pas être utilisé pour produire de l'air destiné à la respiration humaine ou utilisé en contact direct avec des substances alimentaires. Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considéré comme impropre et donc déraisonnable. Le constructeur ne peut pas être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par des utilisations impropres, erronées et déraisonnables.
Cet appareil n'est pas adapté pour l'installation à l'extérieur.

Legende (fig. A)	
1 Filtre à air	**6** Bouchon de remplissage d'huile
2 Manomètre	**7** Interrupteur à pression
3 Réducteur de pression	**8** Indicateur de niveau d'huile
4 Manomètre	**9** Bouchon de vidange de l'huile
5 Couplage	**10** Robinet de vidange de l'eau de condensation
11 Protection thermique (à droite sous le capot, reset bouton rouge	

2.0 CONSIGNES DE SECURITE

Attention: respectez toujours ces intructions de sécurité et réfléchissez bien à ce que vous faites.

- Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies.
- L'opérateur doit avoir au moins 18 ans. Des apprentis doivent avoir au moins 16 ans, ils doivent toutefois toujours travailler sous surveillance sur la machine.
- Tenez les enfants et d'autres personnes éloignés de votre lieu de travail.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez de l'air comprimé. Ne pointez jamais l'outil en direction de personnes ou d'animaux. N'utilisez pas d'air comprimé pour nettoyer des vêtements.
- L'air comprimé ne doit pas être inhalé.
- Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Portez de préférence des lunettes protectrices. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux si ces derniers sont longs.
- N'utilisez pas le compresseur dans un environnement humide ou mouillé.
- Placez le compresseur sur un sol suffisamment plat et solide, de façon à ce que tous les points qui lui sont destinés soient à une portée effective. Afin de diminuer l'effet d'éventuelles vibrations, la machine peut être placée sur des amortisseurs de vibrations.
- Cette machine n'est pas apte à utilisation continu, mais a une service de 30% par 60 minutes.
- Veillez à ce que le lieu de travail soit bien éclairé.
- N'utilisez pas la machine à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- N'excédez pas la pression maximale d'opération et utilisez le compresseur dans une température ambiante entre +5ºC et +40ºC.
- Ne pas démonter ni ponter le fonctionnement des dispositifs de sécurité prévus sur la machine.
- Les pièces actives de la machine peuvent devenir chaudes pendant l'opération. Faites refroidir la machine après utilisation.
- Après chaque usage le réservoir doit être évacuée.
- Le courant présente un risque en cas d'utilisation de lignes de branchement électrique non-conformes.
- A l'extérieur n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
- N'exposez pas les outils électriques à la pluie.
- Le moteur doit toujours être à l'arrêt pour effectuer des travaux de changement d'outillage, de réglage, de mesure et de nettoyage. Débrancher le cordon d'alimentation.

- Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- **Assurez-vous que la machine est mise hors service et débranchée et que le réservoir est sans pression**
  - en cas de non utilisation
  - avant de résoudre des problèmes
  - avant de faire de l'entretien
  - lorsque la machine n'est pas utilisée.
- **ATTENTION :** les instructions, précautions et avertissements présentés dans ce manuel ne sauraient traiter toutes les conditions et situations possibles. Il est de la responsabilité de l'utilisateur qu'il fasse preuve de bon sens, de prudence et d'attention lors de l'utilisation du compresseur.
- N'autorisez l'usage du compresseur qu'aux seules personnes qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi. L'emploi du compresseur par des personnes non initiées est dangereux.

Plaques de signalisation de danger (page 30)
Les plaques qui sont appliquées sur le compresseur font partie de la machine ; elles ont été appliquées pour des raisons de sécurité et ne doivent être enlevées ou détériorées sous aucun prétexte.

3.0 INSTALLATION

Placez le compresseur sur un sol suffisamment plat et solide, de façon à ce que tous les points qui lui sont destinés soient à une portée effective. Afin de diminuer l'effet d'éventuelles vibrations, la machine peut être placée sur des amortisseurs de vibrations.
Le compresseur doit être placé dans un endroit bien ventilé et le moins poussiéreux possible. Ne placez jamais la machine dans un lieu où l'on peint au pistolet. Une bonne ventilation est nécessaire à l'échappement d'air froid. Assurez-vous que le robinet de vidange de l'eau de condensation (10) et le bouchon de vidange de l'huile (9) soient toujours à portée de la main, ainsi que le bouchon de remplissage du réservoir d'huile (6). Il est recommandé de garder un espace libre d'environ 30 cm autour de la machine pour la ventilation et l'entretien.

Un apport d'air insuffisant, une température trop élevée et l'encrassement du filtre à air peuvent diminuer considérablement le rendement du compresseur.

3.1 INSTALLATIONS ELECTRIQUES

La machine a été munie d'un câblage complet à l'usine. Il vous appartient cependant d'installer le compresseur sur votre réseau électrique. Cette installation doit être effectuée sur un groupe indépendant. Assurez-vous que le voltage et l'ampèremètrage de votre réseau correspond à celui du moteur. A cet effet, le diamètre des câbles utilisés est également important. Il est conseillé d'utiliser des câbles d'au moins 2,5 mm^2 et une longueur maximale de 10 mètres.
Le compresseur est équippé avec une **protection thermique** (no. 11, page 1)

contre surcharge et sous-tension.

N.B. Lisez les rubriques 3.2 et 4.0 avant de mettre la machine en route.

3.2 INSTALLATION DE LA CONDUCTION D'AIR

Pour relier le compresseur au réseau de conduite d'air, utilisez un tuyau flexible, afin d'isoler les vibrations de la machine.

4.0 MISE EN SERVICE

1. Assurez-vous que toutes les recommandations faites dans la rubrique "Installation" aient été prises en compte.
2. **En livraison le compresseur généralement est rempli avec d'huile. Complétez avec environ 0,8 litres d'huile pour compresseur jusqu'à le cercle rouge dans l'indicateur de niveau d'huile.**
3. Montez le filtre à air (1) dans la tête du cylindre (d'abord enlevez le bouchon synthétique).
4. Montez le bouchon de remplissage d'huile (6) dans le couvercle du carter (d'abord enlevez le bouchon synthétique).
5. Evitez les rallonges. Si vous ne pouvez pas faire autrement, utilisez un fil ayant une capacité suffisante, et déroulez-le complètement.
   0 - 10 meter: 3 x 2,5 mm^2
6. En cas du compresseur ne marche pas, c'est possible que la protection thermique est coupé. Réamorcez avec no. 11 (page 1).

- Mettez le compresseur en route à l'aide de la commande manuelle de l'interrupteur à pression manuel (7).
- Le compresseur est prêt à tourner, à moins que la chaudière ne soit encore sous pression (2).
- Lorsque la machine tourne, éteignez-la seulement à l'aide du bouton sur l'interrupteur à pression automatique (7). La conduite de refoulement est ainsi désaérée et le compresseur pourra de nouveau démarrer à vide.

5.0 COMMANDE

1. Le compresseur automatique s'arrêtera lors d'une pression de 8 bars dans la chaudière (2). Lorsque de l'air est utilisé et que la pression dans le réservoir descend jusque'à 6 bars, le compresseur se remet automatiquement en route.
2. La plupart des outils pneumatiques sont calculés pour functionner sous une pression d'environ 6 bars. Cette pression est même inférieure pour certaines applications. Le compresseur est muni d'un réducteur de pression (3) afin de pouvoir obtenir la pression désirée. Ce réducteur peut régler la pression au couplage (5) indépendamment de la pression à la chaudière.
3. La mise en marche du réducteur de pression s'effectue comme suit: tournez le bouton afin d'obtenir la pression désirée (à gauche pour une pression inférieur, à droite pour une pression plus élevée). Vous pouvez lire la pression obtenue sur la manomètre (4).

6.0 ENTRETIEN

Avant de commencer les activités d'entretien de la machine, il est nécessaire au préalable de couper le courant (veillez à ce qu'il ne puisse être rebranché par accident) et assurez-vous que le réservoir est sans pression par ouvrir le robinet de vidange (10).

L'entretien de la machine concerne les points suivants:

1. Au bout des 50 premières heures et après toutes les 250 heures de service l'huile doit être vidangée et remplacée. Dévissez à cet effet le bouchon de vidange (9) et retirez également le bouchon de remplissage (6). Laissez l'huile usagée s'écouler dans un récipient. Lorsque l'huile cesse de s'écouler, revissez le bouchon de vidange (9) et remettez de l'huile propre.
   Le juste niveau 'd'huile se situe sur le cercle rouge dans l'indicateur de niveau d'huile (8). Nous recommandons vivement de suivre les normes en vigueur pour le recyclage des huiles usées !
2. Vidangez régulièrement l'eau de condensation. Du fait du refroidissement de l'air chaud dans le réservoir à air comprimé, un phénomène de condensation se produit. L'eau ainsi apparue peut être vidangée à l'aide du robinet de vidange situé sous le réservoir (10). Cette vidange s'effectuera le plus aisément sous pression. **L'eau de condensation doit être évacuée dans le respect des normes locales en vigueur (ne versez pas dans l'égout !).**
   C'est aussi possible d'installer un séparateur de condensat.
3. Le niveau d'huile doit être contrôlé régulièrement.
   Si nécessaire, rajoutez un peu d'huile, réf. 12491 (0,6 l) ou réf. 12492 (1 l). Un contrôle quotidien peut éviter des incidents graves!
   Utiliser de l'huile du même type que celle qui est présente dans la machine ; ne pas mélanger des huiles de type différent.
4. L'élément filtre à air (1) doit être nettoyé régulièrement par soufflage. Retirez à cet effet le corps en plastique du filtre et sortez l'élément. La poussière peut être éliminée à l'aide d'un pistolet à air comprimé. En cas d'encrassement persistant, dû par exemple au brouillard de peinture, il est nécessaire de changer le filtre. La fréquence des nettoyages dépend du degré de pollution de l'air dans l'environnement du compresseur. Un air propre est donc extrêmement important.

N.B. Un entretien régulier favorise un bon rendement et garantit une longue durée de votre machine. Tenez-en compte!

TABLEAU D'ENTRETIEN

activités	tous les jours	chaque semaine	toutes les 250 heures	toutes les 1000 hours
vidanger l'eau de condensation	■			
contrôler le niveau d'huile	■			
nettoyer le filtre à air		■		
changer l'huile (au bout des 50 premières heures)			■	

7.0 POSSIBILITES DE PANNES

1 Le compresseur ne réagit pas lors de l'actionnement de l'interupteur à pression:

* fusible de secteur hors service - à changer
* réservoir sous pression - décharger
* panne de moteur - réparer/remplacer
* interrupteur à pression défectueux - réparer/remplacer
* coupé thermique - réarmorcez (no. 11, page 1)

2 Arrêts répétés du dispositif thermique du compresseur :

* panne de l'une des phases - changer le fusible de secteur
* fil lâche - rechercher et replacer
* interrupteur à pression ne décharge pas la conduite - réparer/remplacer la valve magnétique
* sous-tension - retirer la rallonge/la remplacer par une plus lourde
* surcharge - réduire charge

3 Continue d'évacuer:

* soupape de retenue défectueuse - réparer/remplacer

4 Apport d'air insuffisant:

* filtre à air défectueux - nettoyer/changer
* soupapes défectueuses - remplacer
* robinet de vidange de l'eau de de condensation est ouvert - fermer

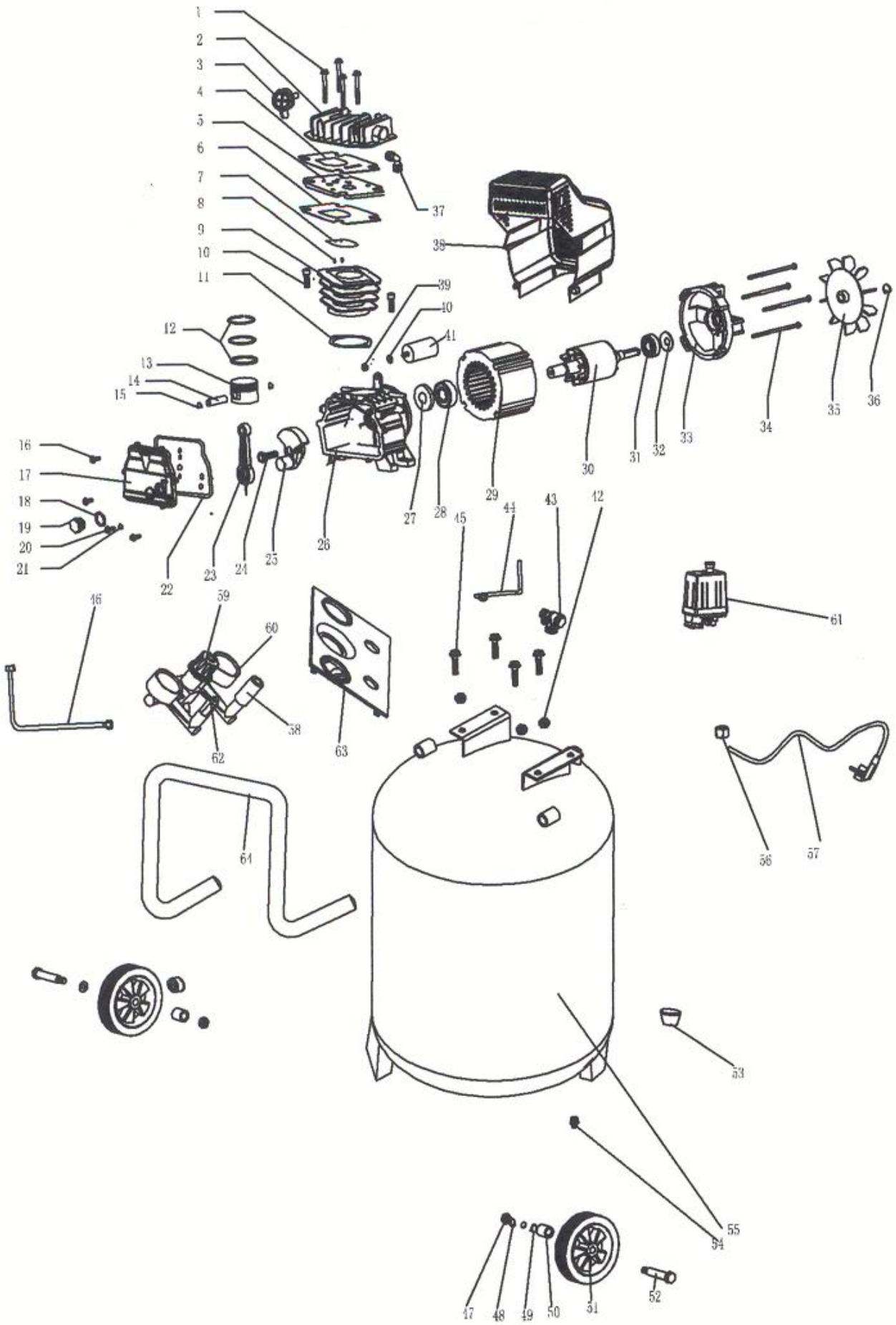
5 Fuites de la soupape de sûreté :

* pression trop élevée	- régler l'interrupteur à pression
* soupape de sûreté défectueuse	- remplacer

8.0 DONNEES TECHNIQUES

Type	**HL 360/50 compact**
Référence	36852
Nombre de cylindres	1
Nombre d'étages	1
Puissance de moteur	2,5 CV/1,8 kW
Type de courant	230 V/50 Hz
Cuve	50 litres
Contenu du carter	0,8 litres
Pression de service	6 bar
Pression maximale	8 bar
Niveau sonore	95 dB(A)/7 m
Débit	360 l/min.
Protégé par	16 amp.
Service	30% par 60 min.
Poids	38 kg
Dimensions (lxlxh)	480x410x1050 mm

Sous reserve de modifications.
Tous les compresseurs ont l'Euro-Norme (Poinçon CE)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64

PARTS ILLUSTRATION					
NO	Designation	Qty	NO	Designation	Qty
1	BoltM6x40	4	33	motor cover	1
2	cylinder head	1	34	bolt M5x105	4
3	Air filter	1	35	fan	1
4	cylinder head gasket	1	36	circlip	1
5	valve plate	1	37	connector	1
6	valve plate gasket	1	38	fan cover	1
7	valve clack	1	39	nut M8	1
8	valve clack pin	2	40	dentation washer φ8	1
9	cylinder	1	41	capacitance	1
10	hex bolt M8x25	2	42	nut M8	4
11	cylinder gasket	1	43	umilateralism	1
12	piston ring	3	44	release pipe	1
13	piston	1	45	bolt M8x25	6
14	piston pin	1	46	discharge pipe	1
15	circlip	2	47	nut M10	2
16	bolt M5x16	4	48	spring φ8	2
17	crank case cover	1	49	washer φ10	2
18	oil leveler gasket	1	50	hollow column φ10	2
19	oil leveler	1	51	wheel	2
20	bolt M6x10	1	52	blot M10	2
21	O circlip φ5.6xφ1.8	1	53	washer foot	1
22	rubber gasket	1	54	drain valve	1
23	connecting rod	1	55	tank	1
24	hex bolt M8x22(left)	1	56	nut Rp1/4	1
25	crank	1	57	powr cord	1
26	crank case	1	58	quick couplers	2
27	sealing ring	1	59	regulator valve	1
28	brearing 6204	1	60	pressure gauge	2
29	stator	1	61	pressure switch	1
30	rotor	1	62	safety valve	1
31	brearing 6202	1	63	faceplate	1
32	wave washer D35	1	64	handle faceplate	1

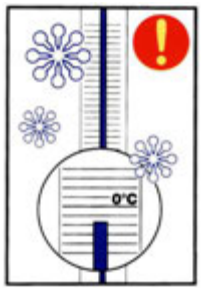
Waarschuwingstekens
De stickers op de compressorunit maken deel uit van de machine; zij zijn aangebracht voor de veiligheid en mogen niet worden verwijderd of beschadigd.

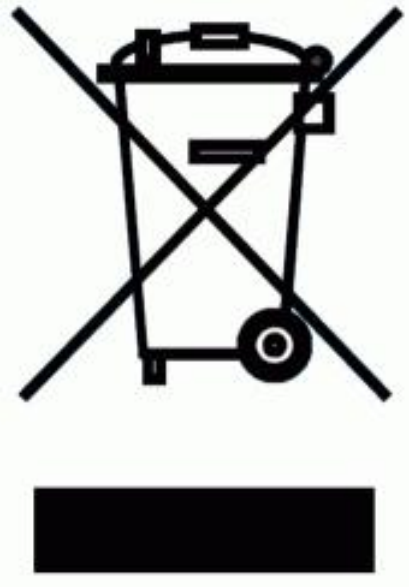
Gefahrenschilder
Die Schilder die sich auf der Kompressor befinden, sind Teil der Maschine. Sie sind aus Sicherheitsgründen angebracht und dürfen auf keinen Fall entfernt oder beschädigt werden.

Danger plates
The plates fitted on the compressor unit are part of the machine; they have been applied for safety purposes and must not be removed or spoiled for any reason.

Plaques de signalisation de danger
Les plaques qui sont appliquées sur le compresseur font partie de la machine ; elles ont été appliquées pour des raisons de sécurité et ne doivent être enlevées ou détériorées sous aucun prétexte.

Placas de las señales de peligro
Las places aplicadas en la compresor forman parte de la máquina, han sido aplicadas por motivos de seguridad y por ningoen motivo tienen que ser quitadas o deterioradas.

	Vorstvrij opstellen Frostfrei aufstellen Frost-proof installation Installer à l'abri du gel Instalacion a prueba de heladas
	Pas op voor hete delen Heisse Teile Beware of hot parts Faites attention aux pièces chaudes Tenga cuidado con las piezas calientes
	Regelmatig oliepeil controleren Regelmäßig Ölstand kontrollieren Regularly check oil level Contrôler régulièrement le niveau d'huile Controlare regularmente el nivel de aceite
	Regelmatig condenswater aftappen Regelmäßig Kondenswasser ablassen Regularly drain condensation water Vidanger régulièrement l'eau de condensation Elimine regularmente el agua de condensación
	Pas op voor draaiende onderdelen Vorsicht vor den bewegenden Teilen Beware of moving parts Faites attention aux pièces rotatives Esté atento a las piezas giratorias
	Gevaarlijke elektrische spanning Gefährliche Stromspannung Dangerous electric voltage Tension électrique dangereuse Tension electrica peligrosa
	Bij voorkeur gehoorbeschermer dragen Tragen Sie einen Gehörschutz Protect the hearing Prenez des mesures de protection auditive Adopte medidas de protection auditiva



(NL)
Afval geproduceerd door elektrische machines mag niet behandeld worden als normaal huishoudelijk afval. Zorg voor recycling daar waar passende installaties bestaan. Raadpleeg de plaatselijke instanties of de verkoper voor adviezen over inzameling en verwerking.

(D)
Die von den elektrischen Maschinen erzeugten Abfälle dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt, sondern müssen in zugelassenen Anlagen umweltgerecht recycelt werden. Bitte erkundigen Sie sich bei der örtlichen Behörde oder beim Vertragshändler über Müllsammlung und -entsorgung.

(GB)
Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

(F)
Les déchets électriques ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procéder à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. S'adresser aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour se renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.

(E)
Los desechos producidos por las máquinas eléctricas no se pueden tratar como desechos domésticos comunes. Hay que reciclarlos allí donde existan las instalaciones apropiadas. Consultar al organismo local o al revendedor para solicitar información acerca de su recogida y eliminación.

GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN
GARANTIESCHEIN 12 MONATE
GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS
CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS
CERTIFICADO DE GARANTIA 12 MESES



Artikel/Artikel/Article/Article/Artìculo .....

Model/Modell/Model/Modèle/Modelo .....

Serie nr./Seriennr./Series no./No. série/ N° de serie .....

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat/ Fecha de compra.....

Handtekening verkoper Signatur Verkaufer Seller's signature Signature du vendeur Firma del vendedor	Firmastempel verkoper Firmenstempel Verkaufer Firmstamp seller Timbre du vendeur Sello del vendedor

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp / Seulement valide avec timbre/ Válido solamente con sello

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en aankoopfactuur franco toezenden.
Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantie-schein und Rechnung franko einsenden.
For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus with the completed guarantee certificate and invoice free of charge.
En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de garantie dûment rempli et de la facture franc de port.
En caso de reclamación, retornar la máquina / el aparato con el certificado de garantía relleno y la factura de compra libre de gastos de envío.

Naam/Name/Name/Nom/Nombre : .....

Adres/Adresse/Address/Adresse/Dirección : .....

Plaats/Ort/Place/Ville/ Ciudad : .....

Land/Land/Country/Pays/País : .....

GARANTIEBEPALINGEN

De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon. Garantieaanspraken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm² (alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn. Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stösse, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franko zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

GUARANTEE PROVISIONS

The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting trom the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm² (only 230 volts).

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées qua la main-d'oeuvre. On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégáts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégáts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

GARANTÍA

El plazo de garantía de la máquina / aparato es de 12 meses, a partir de la fecha de adquisición.

Durante este plazo, la garantía concernirá tanto a las piezas de recambio como a la mano de obra, para todos los problemas técnicos que sean debidos a defectos de material o de construcción.

No se podrá aspirar a ninguna garantía en los casos siguientes:

- No han sido respetadas las instrucciones que se dan en este manual.
- La máquina / el aparato ha sido modificado de tal modo que ya no funciona correctamente, incluso cuando las partes dañadas hayan sido substituidas por piezas apropiadas.
- El daño es debido a la helada, la caída, el impacto, el desmontaje no autorizado, la conexión inapropiada a la red eléctrica, etc.
- El daño es debido al empleo de un cable alargardor más delgado de 2,5 mm ². (Se aplica sólo a 230 voltios).

Si la reclamación de garantía es aceptada, la máquina / aparato será reparada y devuelta sin gastos. Ningun daño posterior será pagado.

EG-verklaring van overeenstemming

Wij, **V. R. B. FRIESLAND B.V.**, postbus 114, 8900 AC Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten

Compressoren HL 360/50 AIRPRESS

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de machinerichtlijn **98/37/EG**, de EMC richtlijn **89/336/EC**, **97/23/WE, EN 1012-1** – **EN 60204-1** – **EN 60335-1** – **EN 55014-1** – **EN 55014-2** – **EN 61000-3-2** – **EN 61000-3-3**, de laagspanningsrichtlijn **73/23/EG** en de richtlijnen **87/404/EG** en **2006/42/EC** - **2004/108/EC** - **2006/95/EC** - **2009/105/EC - 2000/14/CE.**

Nederland, Leeuwarden, 07.01.2013

CE-Deklaracja zgodności

My, **V. R. B. FRIESLAND B.V.**, JUNOKADE 1, 8900 AC Leeuwarden, Holandia oświadczamy na własną odpowiedzialność , że model sprężarki:

HL 360/50 AIRPRESS, którego dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodny z dyrektywą maszynową **98/37/CE**, dyrektywą **EMC 89/336/CE**, dyrektywą **97/23/WE** dyrektywą niskonapięciową **73/23/CE,** dyrektywami **2006/42/CE** - **2004/108/CE** - **2006/95/CE** - **2009/105/CE - 2000/14/CE** oraz normami **EN 1012-1** – **EN 60204-1** – **EN 60335-1** – **EN 55014-1** – **EN 55014-2** – **EN 61000-3-2** – **EN 61000-3-3**. LwA 95 dB – zmierzona moc akustyczna, LwA 97 dB maksymalna moc akustyczna

Maksymalny poziom mocy akustycznej urządzeń: HL 360/50 wynosi 97 dB i jest zgodny z dyrektywą 2000/14/WE.

Firma V.R.B. FRIESLAND B.V., JUNOKADE 1,8900 AC Leeuwarden posiada dokumentację techniczną urządzeń, których dotyczy niniejsza deklaracja. Procedura oceny zgodności urządzenia zgodna z załącznikiem VI do dyrektywy 2000/14/WE

Królestwo Niderlandów, Leeuwarden, 07.01.2013

EC-declaration of conformity

We, **V. R. B. FRIESLAND B.V.**, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products

Compressors HL 360/50 AIRPRESS

to which this declaration refers, comply with the machinery directive **98/37/EC**, **97/23/WE,** the EMC directive**89/336/EC**, **EN 1012-1** – **EN 60204-1** – **EN 60335-1** – **EN 55014-1** – **EN 55014-2** – **EN 61000-3-2** – **EN 61000-3-3**, the low tension directive **73/23/EC**, the pressure equipment directive **87/404/EC** and the directive **2006/42/EC** - **2004/108/EC** - **2006/95/EC** - **2009/105/EC - 2000/14/CE.**

The Netherlands, Leeuwarden, 07.01.2013

Déclaration CE de conformité

Nous, **V. R. B. FRIESLAND B.V.**, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits

compresseurs HL 360/50 AIRPRESS

auquel cette déclaration a trait sont conformes à la directive machines **98/37/EC**, **97/23/WE,** la directive EMC **89/336/EC**, **EN 1012-1** – **EN 60204-1** – **EN 60335-1** – **EN 55014-1** – **EN 55014-2** – **EN 61000-3-2** – **EN 61000-3-3**, la directive basse tension **73/23/EC** et les directives **87/404/EC** et **2006/42/EC** - **2004/108/EC** - **2006/95/EC** - **2009/105/EC - 2000/14/CE.**

Pays Bas, Leeuwarden, le 07.01.2013

Declaracíon CE de conformidad

V. R. B. FRIESLAND B.V., C.P. 114, 8900 AC Leeuwarden, Paises Bajos, declaramos bajo nuestra exclusive responsabilidad la conformidad del producto

Compressor HL 360/50 AIRPRESS

al que se refiere esta declaración, con las disposiciones de la Directiva **Directivas para maquinas 98/37/CE, 97/23/WE, 89/336/EC**, **EN 1012-1** – **EN 60204-1** – **EN 60335-1** – **EN 55014-1** – **EN 55014-2** – **EN 61000-3-2** – **EN 61000-3-3, 73/23/CE, 87/404/CE y 2006/42/CE** - **2004/108/CE** - **2006/95/CE** - **2009/105/CE - 2000/14/CE.**

Paises Bajos, Leeuwarden, el 07.01.2013

Dichiarazione di conformità CE

La sottoscritta, **V. R. B. FRIESLAND B.V.**, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Paese Bassi, dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti

Compressore HL 360/50 AIRPRESS

Per le quali con questa dichiarazione si porta a conosenza che le stesse sono conformi alle seguenti norme **Direttiva per macchine 98/37/CEE, 97/23/WE, 89/336/EC**, **EN 1012-1** – **EN 60204-1** – **EN 60335-1** – **EN 55014-1** – **EN 55014-2** – **EN 61000-3-2** – **EN 61000-3-3, 73/23/CE, 87/404/CE e 2006/42/CE** - **2004/108/CE** - **2006/95/CE** - **2009/105/CE - 2000/14/CE.**

Paese Bassi, Leeuwarden, 07.01.2013

E.J. de Vries
Directeur/Geschäftsführer/Managing director/
Directeur général/Director gerente/Dyrektor

CE

COMPRESSOR
KOMPRESSOR
COMPRESSOR
COMPRESSEUR
COMPRESOR
KOMPRESOR

HL 360/50 compact

